*Miradoiro VOLTA DO CASTELO*

Amigo/a camiñante, gustaríanos pensar que, antes de chegar a este punto, gozou vostede do encanto dun panorama singular no que predominan as magníficas vistas da cunca do Miño amparada polas vetustas montañas que esvaran sobre del. Cando as augas do encoro de Belesar deixan o leito ao natural, albíscanse tamén as ruínas que estas acubillaron. Entre os moitos elementos anegados, cabe destacar que, moi cerca deste miradoiro, río arriba na marxe esquerda, atopábase unha casa que tiña algúns distintivos de mansión señorial, tales como a capela, o muíño, as pesqueiras, os agros, as grandes viñas ben muradas, os soutos, os montes, as alvarizas, etc., que, en conxunto, abarcaban unha gran superficie repleta de bens aos que hai que engadir a fortuna de se atopar ao pé do xeneroso Miño, garante de peixe.

A expresión “Volta do Castelo”, empregada polos oriúndos da zona, fai referencia a esta antiga mansión. Na Idade Media este tipo de vivenda denominábase con frecuencia Castelum (castelo) e tiña unha finalidade defensiva e relixiosa, simbolizada pola súa capela. No século XVIII, esta casa coñecíase co nome de Abelaira do Priorado, pola súa vinculación co mosteiro de San Facundo. Máis tarde denominouse Abelaira do Río. O termo “volta” refírese ao xiro á dereita que o río Miño fai neste lugar, onde se produce un aumento do seu caudal, favorecido pola inclinación do terreo e a confluencia co río Trapa, que vén dos montes de Acevedo e Bidueiro (Castro de Rei).

Ata aquí o camiño non é de carro, nin de ferradura, senón de a pé, recomendado para grandes camiñantes. Antes de alcanzar os acantilados, deberá percorrer aínda un pequeno treito pola beira do Trapa ata chegar á pontella que o levará á outra marxe. Non moi lonxe de alí, próxima á ruta, atópase a Pena das Buratas, probable acocho dos homes primitivos e escondedoiro de fuxidos nos tempos das guerras e, ao seu carón, unha fermosa fervenza.

Moito ánimo, valente amigo/a, no seu ascenso a Aldosende. Non desfaleza, pois o que á vista se ofrece desde o alto destes montes, paga con fartura o sacrificio do corpo.

**Español:**

Amigo/a caminante, nos gustaría pensar que, antes de llegar a este punto, disfrutó usted del encanto de un panorama singular en el que predominan las magníficas vistas de la cuenca del Miño amparada por las vetustas montañas que resbalan sobre él. Cuando las aguas del embalse de Belesar dejan el lecho al natural, se parecían también las ruinas que estas cobijaron. Entre los muchos elementos inundados, cabe destacar que, muy cerca de este mirador, río arriba en la margen izquierda, se encontraba una casa que tenía algunos distintivos de mansión señorial, tales como la capilla, el molino, las pesqueras, los campos, las grandes viñas bien muradas, los castañares, los montes, las colmenares, etc., que, en conjunto, abarcaban una gran superficie repleta de bienes a los que hay que añadir la fortuna de encontrarse al pie del generoso Miño, siempre garantía de pescado.

La expresión “Volta del Castelo”, empleada por los oriundos de la zona, hace referencia la esta antigua mansión. En la Edad Media este tipo de vivienda se denominaba con frecuencia Castelum (castillo) y tenía una finalidad defensiva y religiosa, simbolizada por su capilla. En el siglo XVIII, esta casa se conocía con el nombre de Abelaira del Priorato, por su vinculación con el monasterio de San Facundo. Más tarde se denominó Abelaira del Río. El término “vuelta” se refiere al giro a la derecha que el río Miño hace en este lugar, donde se produce un aumento de su caudal, favorecido por la inclinación del terreno y la confluencia con el río Trapa, que viene de los montes de Acevedo y Bidueiro (Castro de Rei).

Desde aquí el camino no es de carro, ni de herradura, sino de a pie, recomendado para grandes caminantes. Antes de alcanzar los acantilados, deberá recorrer aun un pequeño trecho por la orilla del rio Trapa hasta llegar a la pasarela que lo llevará al otro margen. No muy lejos de allí, próxima a la ruta, se encuentra “A Pena das Buratas”, probable escondite de los hombres primitivos y de forajidos en los tiempos de las guerras y, a su lado, una hermosa cascada.

Mucho ánimo, valiente amigo/a, en su ascenso a Aldosende. No desfallezca, pues lo que a la vista se ofrece desde lo alto de estos montes, paga con creces el sacrificio del cuerpo.